



Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Registered charity No. 1173403

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>



ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL

1: Today's Scripture Reading,

12th April 2026

Bulletin 19/2026

New Sunday

ՅԱԿՈԲՈՍԻ ԳՐՈՒԿԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 3:1-12

Եղբայրներս, ձեր մէջ շատ վարդապետներ թող չըլլան, գիտնալով թէ անլի խստութեամբ պիտի դատուինք՝: Որովհետեւ բոլորս ալ կը սայթափինք շատ բաներու մէջ. եթէ մէկը չի սայթափիր խօսքով՝ կատարեալ մարդ է, կարող՝ սանձելու նաեւ ամբողջ մարմինը: Ահա՛ ձիերուն բերանը սանձ կը դնենք՝ որպէսզի հնազանդին մեզի, եւ կը կառավարենք անոնց ամբողջ մարմինը: Ահա՛ նաւերն ալ, որ ա՛յդչափ մեծ են ու կը քշուին սաստիկ հովերէն, կը կառավարուին ամենափոքր դէկով մը՝ ի՛նչպէս նաւուղիորդ փափաքի: Այդպէս ալ լեզուն պզտիկ անդամ մըն է, բայց կը պարծենայ մեծ բաներով: Ահա՛ որչափ նիւթ կը վառուի քիչ մը կրակով: Լեզո՛ւն ալ կրակ մըն է, անհրաւութեան աշխարհ մը: Լեզուն ա՛յնպէս դրուած է մեր անդամներուն մէջ, որ կ'ապականէ ամբողջ մարմինը ու կը բռնկեցնէ բնութեան շրջանը, իսկ ինք կը բռնկի գեղեցնէն: Գազաններու, թռչուններու, սողուններու եւ ծովային արարածներու ամէն բնութիւն՝ կը նուաճուի ու նուաճուած է մարդկային բնութենէն: Բայց ո՛չ մէկը կրնայ նուաճել լեզուն. ան անգուսպ չար է, լի մահաբեր թոյնով: Անո՛վ կ'օրհնաբանենք Աստուած ու Հայրը, եւ անո՛վ կ'անհիծենք մարդիկ՝ որ ստեղծուած են Աստուծոյ նմանութեամբ: Միեւնոյն բերանէն կ'ելլեն օրհնաբանութիւն եւ անէծք: Եղբայրներս, պետք չէ որ այս ա՛յսպէս ըլլայ: Միթէ աղբիւր մը միեւնոյն ակէն կը բխեցնէ՛ անոյշ ու դառն ջուր: Եղբայրներս, թզենին կրնա՞յ ձիթապտուղ տալ, կամ որթատունկը՝ թուր: Նմանապէս՝ ո՛չ մէկ աղբիւր կրնայ տալ թէ՛ աղի, թէ՛ անոյշ ջուր:

The Epistle James 3:1-12;

Taming the Tongue

Not many of you should become teachers, my fellow believers, because you know that we who teach will be judged more strictly. We all stumble in many ways. Anyone who is never at fault in what they say is perfect, able to keep their whole body in check.

When we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we can turn the whole animal. Or take ships as an example. Although they are so large and are driven by strong winds, they are steered by a very small rudder wherever the pilot wants to go. Likewise, the tongue is a small part of the body, but it makes great boasts. Consider what a great forest is set on fire by a small spark. The tongue also is a fire, a world of evil among the parts of the body. It corrupts the whole body, sets the whole course of one's life on fire, and is itself set on fire by hell.

All kinds of animals, birds, reptiles and sea creatures are being tamed and have been tamed by mankind, but no human being can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.

With the tongue we praise our Lord and Father, and with it we curse human beings, who have been made in God's likeness. Out of the same mouth come praise and cursing. My brothers and sisters, this should not be. Can both fresh water and saltwater flow from the same spring? My brothers and sisters, can a fig tree bear olive, or a grapevine bear fig? Neither can a salt spring produce fresh water.

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

ՅԻՍՈՒՍ ԹԻՍՏՈՍԻ ԱԲԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ 1:1-17

Սկիզբէն էր Խօսքը, ու Խօսքը Աստուծոյ քով էր, եւ Խօսքը Աստուած էր. ան սկիզբէն Աստուծոյ քով էր: Ամէն ինչ եղաւ անով. եղածներէն ո՛չ մէկը եղաւ առանց անոր: Կեանքը անով էր, ու կեանքը մարդոց լոյսն էր. լոյսը կը փայլէր խաւարի մէջ, բայց խաւարը չճանչցաւ զայն:

Աստուծմէ որկուած մարդ մը կար՝ որուն անունը Յովհաննէս էր: Ասիկա եկաւ վկայութեան համար՝ որ վկայէ Լոյսին մասին, որպէսզի բոլորը հաւատան անոր միջոցով: Ինք չէր այդ Լոյսը, հապա եկաւ՝ որպէսզի վկայէ Լոյսին մասին:

Ճշմարիտ Լոյսը ան էր՝ որ կը լուսաւորէ աշխարհ եկող՝ ամէն մարդ: Ինք աշխարհի մէջ էր, եւ աշխարհը եղաւ իրմով, բայց աշխարհը չճանչցաւ զինք: Իրեններուն եկաւ, սակայն իրենները չընդունեցին զինք: Բայց անոնց՝ որ ընդունեցին զինք - անոնց՝ որ կը հաւատան իր անունին - իրաւասութիւն տուաւ Աստուծոյ զաւակներ ըլլալու: Անոնք ո՛չ արիւնէն եւ ո՛չ մարմնի կամքէն ծնան, ո՛չ ալ մարդու կամքէն, հապա՝ Աստուծմէ:

Եւ Խօսքը մարմին եղաւ ու մեր մէջ բնակեցաւ, (եւ դիտեցինք անոր փառքը՝ Հօրը միածինի փառքին պէս,) շնորհքով ու նշմարտութեամբ լեցուն: Յովհաննէս վկայեց անոր մասին, եւ աղաղակեց. «Ասիկա՛ է ան՝ որուն մասին կ'ըսէի. «Ան որ իմ ետեւէս կու գայ՝ իմ առջեւս եղաւ, որովհետեւ ինձմէ առաջ էր»: Եւ անոր լիութենէն մենք բոլորս ստացանք շնորհք շնորհքի վրայ: Որովհետեւ Օրէնքը տրուեցաւ Մովսէսի միջոցով, բայց շնորհքն ու նշմարտութիւնը եղան Յիսուս Թրիստոսի միջոցով:



Christ the Light and Life of Men

The Holy Gospel of Jesus Christ according to John 1:1-17

The Word Became Flesh

In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. He was with God in the beginning. Through him all things were made; without him nothing was made that has been made. In him was life, and that life was the light of all mankind. The light shines in the darkness, and the darkness has not overcome ^{it}.

There was a man sent from God whose name was John. He came as a witness to testify concerning that light, so that through him all might believe. He himself was not the light; he came only as a witness to the light.

The true light that gives light to everyone was coming into the world. He was in the world, and though the world was made through him, the world did not recognize him. He came to that which was his own, but his own did not receive him. Yet to all who did receive him, to those who believed in his name, he gave the right to become children of God— children born not of natural descent, nor of human decision or a husband's will, but born of God.

The Word became flesh and made his dwelling among us. We have seen his glory, the glory of the one and only Son, who came from the Father, full of grace and truth.

(John testified concerning him. He cried out, saying, “This is the one I spoke about when I said, ‘He who comes after me has surpassed me because he was before me.’”) Out of his fullness we have all received grace in place of grace already given. For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ.

Dear Parishioners and Armenian Community Members:

The Sunday collection plate circulating during Divine Liturgy is for all to contribute each Sunday in order to have a thriving church. Our Lord Jesus Christ told us in Matthew 17:24-27. Your donation, participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to our church. Please be generous and help to keep the doors of the St Yeghiche Armenian Church open and provide all the services.

Սուրբ Հովհաննես Մկրտչի գլխատման հիշատակության օր

Սուրբ Հարության տոնի հաջորդ շաբաթ օրը Հայ Առաքելական Եկեղեցում Ս. Հովհաննես Մկրտչի գլխատման հիշատակության օրն է: Հիսուս Քրիստոսին մկրտողի և Նրա գալուստն ավետողի՝ Ս. Հովհաննես Մկրտչի գլխատման պատմությանն առավել մանրամասն անդրադարձել են Ս. Մատթեոս և Ս. Մարկոս ավետարանիչները (Մատթ. 14:1-12, Մարկ. 6:14-29): Ըստ ավետարանիչների՝ Հերովդես թագավորը ձերբակալում և բանտ է նետում Հովհաննես Մկրտչին, որովհետև նա մեղադրում էր թագավորին՝ եղբորը սպանելու ու նրա գահին տիրանալու և կնոջը՝ Հերովդիային կնության առնելու համար: Հերովդեսը չի համարձակվում սպանել Հովհաննես Մկրտչին: Սակայն, իր ծննդյան օրը հրապուրվելով Հերովդիայի դստեր պարով, թագավորը երդվում է տալ նրան այն, ինչ կամենար: Ոխակալ Հերովդիայի ցուցումով աղջիկը ցանկանում է Հովհաննես Մկրտչի գլուխը: Սուրբ Աստվածածնից հետո Ս. Հովհաննես Մկրտչիչը Հայ Առաքելական Եկեղեցու մեծագույն սուրբն է: Սրբի անունը, իբրև բարեխոսի, ժամերգության ընթացքում ընթերցվող մատթանքի մեջ հիշատակվում է երկրորդը՝ Սուրբ Աստվածամոր անունից հետո: Ըստ ավանդության՝ Ս. Գրիգոր Լուսավորիչը Կեսարիայից իր հետ Հայաստան է բերել սրբի մասունքներից և ամփոփել Մուշ քաղաքին մոտ գտնվող վայրում, ուր և հետագայում կառուցվել է նշանավոր Ս. Կարապետ վանքը:



Commemoration of Beheading of St. John the Baptist

The Saturday following the Holy Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ, the Armenian Church commemorates the beheading of St. John the Baptist (also known as The Forerunner).

The writers of the Gospels, St. Matthew and St. Mark, have explained the history of beheading of St. John the Baptist, who had baptized Christ, and gave the good news of His Coming (Mt 14:1-12; St. Mk 6:14-29).

According to the Evangelists, King Herod arrests and imprisons St. John the Baptist as a result of John's condemnation of the king's marriage to Herodias, the wife of his brother Philip. Herod wants to put John to death, but fears the Jews, because they considered John to be a prophet. On Herod's birthday, fascinated by the dancing of the daughter of Herodias, the king makes an oath to give her anything for which she asks. Following her unforgiving mother's instructions, she asks for the head of St. John the Baptist on a platter. The king, realizing he has been fooled, grants the request.

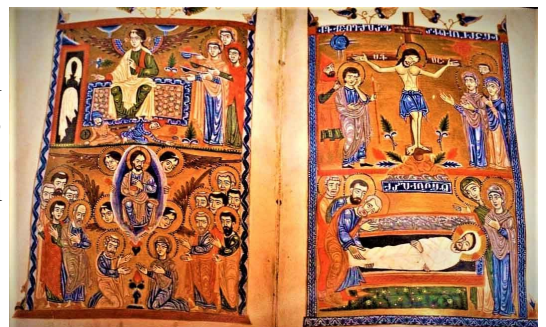
St. John the Baptist is one of the greatest saints in the Armenian Church. We entreat his name as an intercessor during the divine services, generally following the name of St. Mary.

According to tradition, St. Gregory the Illuminator, brings the relics of St. John to Armenia from Caesarea, and buries them near the town of Moush, after which the famous Monastery of St. John the Baptist is built. Tradition also tells us that the head of St. John the Baptist is buried underneath the Holy Altar of the Gandzasar Monastery in Artsakh (Nagorno-Karabagh).

St. John the Baptist remains as one of the most popular saints among the Armenian faithful.

Կրկնագատիկ (Նոր կիրակի)

Կրկնագատիկ է կոչվում երեք պատճառներով: Չատիկ նշանակում է ազատություն և այդ օրը կրկնակի ազատության օր է: Աստված մեզ ազատել է մեղքերից, սակայն մենք գտնվում ենք կրքերի ազդեցության ներքո: Իսկ երբ Աստված ամեն ինչ նոր է անում և բոլոր կարիքներից մեզ ազատում, դա կոչվում է Կրկնագատիկ: Կրկնագատիկ է կոչվում մեր հարության պատճառով:



Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

Քրիստոս առաջին կիրակի օրը մեզ հարություն տվեց Իր հոգով ու գորությամբ, իսկ երկրորդ կիրակի օրը մեզ հարություն է տալու ըստ մարմնի՝ և մեռելներից հարություն առնելով պիտի անմահանանք: Նոր կիրակի և Կրկնազատիկ է կոչվում, քանզի նորովի ենք տոնում մեր հոգու փրկության նավակատիքը՝ հոգևոր ուրախությամբ ու տոնախմբությամբ:

New Sunday

This Sunday is called New Sunday because of three reasons.

Firstly, Easter means freedom and the new Sunday is a day of double freedom. God has set us free from sins, and however we are under the influence of passions. And when God does everything in a new way order to set us free from needs, it is called New Sunday.

This Sunday is called New Sunday also because of our resurrection. On the first Sunday Christ raised us from the dead thanks to His Soul and Power, and on the second Sunday he will raise us from the dead bodily, so that raising from the dead we will become immortal.

And finally, this Sunday is called New Sunday because we celebrate the feast of our soul saving in spiritual joy and fete.

Dear Armenian Community Members ,

There is a prevailing view that rich benefactors and trusts will continue to support the Church and give the necessary monies to cover all its needs and activities. That might have been true at one time, but no longer: the church needs continuous, dependable and consistent regular income from more sources.

Our clergy always stress to us that the church is not just the building, the clergy and the church services: it exists and thrives only through its congregations. **Therefore, your participation and support is vital, not only by attending the church but also with your time and financial contribution to the church, without believing complacently that a few wealthy donors can be called on.** The church needs all its adherents and should not be restricted to such a small set of active people.

So when you enter a church for a service expecting the doors to be open, the building to be lit up and heated, a priest at the altar, candles in the vestry, a choir and organist performing - think of what it takes to make all this happen. We must not take all this for granted.

How can you help?

- Firstly, please become a registered parishioner, the Church will appreciate the generosity of your regular dues. Small annual amounts by many add up to a worthwhile level. The income from weddings and baptisms is not the reliable basis for sustained parish activities.

Become an annual dues paying member,

Take part in parish activities,

Let your voice be heard,

Be eligible to vote and

Be elected to one of Parish offices.

- Secondly, consider giving additional donations to sustain a thriving church in all its aspects or **setting a direct debit your weekly contribution.**

Do not just dip in and out of the church when you come expecting others to provide – you are an important member of the church too.

This is an issue for all the community members and should not be avoided. Thank You

To Register

Please ask St Yeghiche Church office for a copy of an application form, or visit <https://www.styeghiche.org.uk/sacraments/forms-2/members-registration-form/>

To Donate

Details can be found at the back page of the Bulletin.

Please remember St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd in your will.

May our Lord bless you and your family for all the good deeds you do to your church.

ԿԵՆՍԱԳՐԱԿԱՆ ԱՄՓՈՓ ԳԻՃԵՐ

Պսակ Վրդ. Թեփիրճեան ծնած է 2 Յունուար 1994-ին: Իր նախնական կրթութիւնը ստացած է Հալէպի Ս. Չեմպերճեան Կրթասիրաց վարժարանին մէջ: Դեռ պատանի հասակին, 2008 թուականին, ընդունուած է Մեծի Տանն Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան Դպրեվանք, ուր կազմաւորուած է իր հոգեւոր եւ մտաւոր ուղին՝ ուսումը աւարտելով 2014-ին:

Աւարտելէն ետք, 2014-2015 թուականներուն ծառայած է որպէս սարկաւազ՝ Կաթողիկոսութեան Արխիւատան եւ «Կիլիկիա» թանգարանին մէջ: 2015 թուականին ձեռնադրուած է կուսակրօն քահանայ:

Նոյն տարիէն սկսեալ մինչեւ 2018, Արամ Ա. Վեհափառ Հայրապետի տնօրինումով, ստանձնած է Հայոց Յեղասպանութեան որբերու «Արամ Պեգիկեան» թանգարանի տնօրէնութիւնը՝ Ճիպէյի մէջ (Լիբանան): Միաժամանակ ծառայած է որպէս «Թռչոց Բոյն»ի հոգեւոր խորհրդատու՝ իր հոգատարութիւնը տարածելով նաեւ փոքրիկներուն:

2018 թուականին մեկնելով Իտալիա՝ շարունակած է իր բարձրագոյն ուսումը: Նախ՝ Arezzo (Toscana) մէջ, ապա Հռոմ, ուր ընդունուած է Պապական Արեւելագիտութեան համալսարան (Pontificio Istituto Orientale): 2021 թուականին ստացած է մագիստրոսի (MA) աստիճան, ապա շարունակած է դոկտորական ուսումը եւ ներկայիս կը պատրաստուի իր թեզի պաշտպանութեան՝ դոկտորի (PhD) աստիճան ստանալու համար:

Դոկտորական թեզի ուսումնասիրական աշխատանքներուն ծիրին մէջ հետազօտութիւններ կատարած է շարք մը հայագիտական կարեւոր հաստատութիւններու մէջ, մասնաւորաբար՝ Երեւանի Մատենադարանին, Վենետիկի Ս. Ղազարի եւ Վիեննայի Միփթարեան վանքներուն մէջ: Միաժամանակ հետեւած է գերմաներէն լեզուի դասընթացներու՝ Հռոմի, ինչպէս նաեւ Գերմանիոյ՝ 2023 թուականի ամրան Dresden մէջ, իսկ 2024 ամրան Freiburg-ի:

Իր ակադեմական գործունէութեան զուգահեռ, 2018 թուականէն ի վեր կը ծառայէ Արեւմտեան Հայրապետական Պատուիրակութեան մէջ՝ հոգեւոր ծառայութիւն մատուցելով Հռոմի հայ համայնքին եւ Եւրոպայի տարբեր հայկական գաղութներուն մէջ: Մասնակցած է բազմաթիւ գիտաժողովներու եւ ունեցած է գիտական ելոյթներ տարբեր երկիրներու մէջ՝ ներկայացնելով Հայ Եկեղեցւոյ ծիսական աւանդութիւններն ու աստուածաբանութիւնը:

2016 թուականէն ի վեր կը պատրաստէ Կիլիկիոյ Մեծի Տանն Կաթողիկոսութեան ծիսական օրացոյցը: Ան նաեւ հեղինակ է զանազան գիտական յօդուածներու եւ գրախօսականներու, որոնք հրատարակուած են միջազգային հեղինակաւոր աստուածաբանական պարբերականներու մէջ:

Rev. Fr. Psag Vardapet Tepirdjian

Rev. Fr. Psag Vardapet Tepirdjian is a clergyman of the Catholicosate of the Great House of Cilicia. He completed his formation at the Seminary of the Catholicosate and was ordained a celibate priest in 2015. He later served as Director of the Armenian Genocide Orphans' "Aram Bezikian" Museum in Lebanon and as a spiritual advisor at the Birds' Nest orphanage. He pursued higher studies in Italy, obtaining a Master's degree from the Pontifical Oriental Institute in Rome, and is currently completing his doctoral research. Alongside his academic work, he actively serves Armenian communities across Europe and contributes to the liturgical and theological life of the Armenian Church.



3: This week's message from our Priest in Charge

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցումից.

ՔՐԻՍՏՈՍ ՅԱՐԵԱՒ Ի ՄԵՌԵԼՈՑ. ՁԵՉ ԵՒ ՄԵՉ ՄԵՐ ԱԲԵՏԻՍ

«Իսկ ովքեր նրան ընդունեցին, նրանց իշխանութիւն տուեց յինելու Աստուծոյ որդիներ, նրանց, որոնք իր անուանք կր հաւատան: Նրանք ո՛չ արիւնից, ո՛չ մարմնի կամքից եւ ոչ էլ մարդու կամքից, այլ Աստուծոց ծնունեցին» (Յովհ. 1:12-13):

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն:

Սիրելի եղբայրներ եւ քոյրեր, Յարութեան հաւատքի վկաներ,

Սուրբ Յարութեան տօնից յետոյ առաջին կիրակին է, որ կոչուել է Նոր կիրակի կամ կրկնագատիկ: Քրիստոսի յարութեամբ սկսուած նոր արարչութեան կիրակին է, նորոգուած աշխարհի եւ նորոգուած մարդկութեան խորհրդանիշ: Յետաքրքիր գուգադիպութեամբ Հայոց Յեղասպանութեան նահատակների ոգեկոչումի օրը գրեթէ միշտ այս շրջանին է համընկնում: Դրանով կարծես նահատակութեան ու վերապրումի խորհրդաւոր գուգահեռերն են դառնում Հայոց համար կարելոր այս երկու օրերը: Ինչպէս որ մարդու համար իր հաւատքի ամենամեծ քննութիւնը մահն է, այսպէս էլ Հայոց համար Քրիստոսի հաւատքի եւ յարութեան խոստումին վստահելու մեծագոյն քննութիւնը Հայոց Յեղասպանութիւնն է: Յեղասպանութեան վերքը կրող որքան արտով մարդիկ “ինչու” հարցումից սկսած մինչեւ անհաւատութիւն Աստծոյ հետ կռիւ ունեցան եւ կամ մերժում որոշեցին՝ Աստուծու կողմից անարդարութիւն որակելով սա: Բայց սա, իսկապէս, մեր համազգային քննահարցն է՝ հաստատելու հաւատքի տեսիլքը Փրկչի ոտնահետքերով քայլելու, Գողգոթայի բարձունքում խաչուելու, գերեզմանուելու եւ յարութիւն առնելու:

Յիսուս Աստծոյ որդիներ է անուանում նրանց, ովքեր ընդունում են Իրեն եւ հաւատում Իր անուանը: Աստծոյ որդի լինել նախ նշանակում է մեր մէջ վերականգնուած տեսնել աստուածային պատկերն ու նմանութիւնը, որ աղարտուել էր դրախտում: Մկրտութեամբ որդեգրուածներս արդէն նմանութեան կենդանի օրինակ ունենք՝ Միածին Որդին, Որի անունով է մեր հոգեւոր գաւակութիւնը Հօրը: *«Երբ ժամանակը իր լրումին հասաւ, Աստուած ուղարկեց իր Որդուն, որը ծնուեց կնոջից եւ մտաւ օրէնքի տակ՝ փրկելու համար նրանց, որ օրէնքի տակ էին, որպէսզի մենք որդեգրութիւն ընդունենք» (Գաղ. 4:4):* Աստծոյ Որդին մարդկանց որդիների պէս եղաւ, մտաւ ոչ միայն քաղցի, ծարաւի, հոգնութեան, հոգեւոր եւ ֆիզիկական ցաւ զգալու օրէնքի տակ, այլեւ պատժի, այլն էլ խաչի վրայ մահապատժի օրէնքի տակ, որպէսզի մարդկանց որդիները խաչի փրկագործութեամբ եւ Քրիստոսի անուան հաւատով որդեգրուեն Հայր Աստծուն: Մենք, իբրեւ արարածներ, Աստծուն արդէն ծառայաբար չենք մոտենում միայն, այլ որդիաբար: Քրիստոսի մէջ եւ միջոցով գործող Հոգին կարող է արդէն ամէն քրիստոնեայի միջոցով գործել՝ բժշկել, մխիթարել, զօրացնել... : *«Եւ որովհետեւ դուք որդիներ էք, Աստուած մեր սրտերի մէջ ուղարկեց իր Որդուն Հոգին, որ աղաղակում է՝ Աբբա, Հայր: Ուստի, ծառայ չես, այլ՝ որդի, եւ եթէ որդի ես, սպաս եւ՝ ժառանգ Աստծու» (Գաղ. 4:5-8):*

Որդիութեան ամենից կարելոր երկու պարագաներն են Հօր խնամքը եւ ժառանգութեան բաժինը: Մեր մկրտութիւնը աշխարհի իշխանից եւ նրա տուած բաժնից հրաժարումն է, ինչպէս Քրիստոս անապատում հրաժարուեց աշխարհի թագաւորութիւններից: Մեր երկնաքաղաքացիութեամբ մենք բաժին ենք ունենում եւ երկնքի ժառանգութեան, եւ երկրի ժառանգութեան մէջ. *«Երանի հեղեղին, քանի որ նրանք երկիրը պիտի ժառանգեն» (Մատթ. 5:5):* Մեր Սուրբ Հայրերը սա մեկնում էին իբրեւ անմահութեան ժառանգում:

Անմահ է Աստուած, եւ անմահ են Իր գաւակները, քանի որ *«Նրանք ո՛չ արիւնից, ո՛չ մարմնի կամքից եւ ոչ էլ մարդու կամքից, այլ Աստծոց ծնունեցին» (Յովհ. 1:13):* Քրիստոս մեռեալ կոչեց ողջերի, որոնք պետք է թաղէին իրենց մեռելների եւ ողջ կոչեց վաղուց ննջածների: Աստծոյ հայեացքում ողջն ու մեռածը տարբեր են մեր պատկերացրածից: Դրա համար բոլոր դարերի քրիստոնեաները չեն վախենում մահից, աւելին՝ ընդառաջ էին գնում Քրիստոսի անուան համար նահատակութեան, քանի որ գիտէին եւ հաւատում էին, որ ոչ թէ ապրելուց դադարեցին, այլ *“մահից դէպի կեանք անցան» (Հմմտ. Յովհ. 5:24):*

Ամէն տարի հայութեան բոլոր մասերը՝ Հայրենիքում, թէ սփիւռքում, նահատակների առաջ խոնարհումով նաեւ պայքարում են յիշողութեան եւ արդարացի հատուցման համար: Բայց յիշենք, որ Իրեն որդիացածների վրեժը նաեւ եւ առաւել Հօրն է, եւ մեր վրեժը վստահենք ոչինչ չը մոռացող Արդարն Աստծուն, որ

“Իրենց անձերը դրեցին հայրենիքի եւ բնիկ օրէնքների, կարգերի, աւանդութիւնների համար, հաւատի ադամանդեայ միասնությունը չը փոխանակեցին այս անցաւոր կեանքի փափուկ վայելումների հետ: Յորենի օրէնքով բարի հողի մէջ ընկնելով՝ անեցին տալով մէկի դիմաց հարիւրապատիկ:

Սո՛ւրբ եւ ճշմարիտ Տէր, մինչեւ ե՛րբ դատը չես տեսնում, եւ մեր դատաստանի իրաւունքը չես փնտրում...” (Շարական Սրբոց Նահատակացն)

Շատերի համար հոգեւոր այս ընկալումները գուցէ անիրական թուան, բայց Սուրբ Գիրքն անգամ այդպիսիներին ուղղուած խօսքեր ունի՝ մխիթարելու, յուսադրելու, քաջալերելու եւ հաւատք զօրացնելու. «Բայց արդարների հոգիներն Աստծու ձեռքին են, եւ մահը չի մօտենալու նրանց: Անզգամների աչքին թուաց, թէ նրանք մեռան, եւ նրանց կըքն այս աշխարհից համարուեց տանջանք, իսկ նրանց հեռանալը մեզնից՝ կործանում, բայց նրանք գտնում են խաղաղութեան մէջ: Ու թէպէտեւ մարդկանց թւում է, թէ նրանք տանջուեցին, բայց նրանք անմահութեան հաստատ յոյս ունեն» (Իմաստ. 3:1-4):

Յարուցեալ Փրկիչ Զրիստոսի շնորհը, Աստծու սէրը եւ Սուրբ Հոգու հաղորդութիւնը ձեզ հետ լինեն: Ամէն:

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

DAILY BIBLE READINGS FOR 2026 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

Today, start reading the four Gospels in the following order: 1) Morning – Luke; 2) Midday – John; 3) Evening – Matthew; 4) Evening dismissal – Mark, so that by Pentecost (May 24) the four gospels are read up to the passion narratives

- 13 April 1) Luke 4:31-41; 2) Acts 6:8-7:29; James 3:13-4:6; John 1:18-28; 3) Matthew 4:12-25;
4) Mark 1:14-20
- 14 April 1) Luke 4:42-5:11; 2) Acts 7:30-8:2; James 4:7-17; John 1:29-34; 3) Matthew 5:1-16;
4) Mark 1:21-34
- 15 April 1) Luke 5:12-16; 2) Acts 8:3-13; James 5:1-11; John 1:35-42; 3) Matthew 5:17-48
4) Mark 1:35-45
- 16 April 1) Luke 5:17-26; 2) Acts 8:14-25; James 5:12-20; John 1:43-51; 3) Matthew 6:1-21;
4) Mark 2:1-12
- 17 April 1) Luke 5:27-39; 2) Acts 8:26-40; 1 Peter 1:1-12; John 2:1-11; 3) Matthew 6:22-34;
4) Mark 2:13-22
- 18 April 1) Luke 6:1-11; 2) Acts 9:1-22; 1 Peter 1:13-25; John 2:12-22; 3) Matthew 7:1-8:17;
4) Mark 2:23-3:5

Announcement:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council, would like to thank all those individuals who made generous financial contribution to the purchase of the Easter eggs.

We would like to thank members of our Ladies Guild who undertook the colouring of the Easter Eggs and bringing them back to church on Easter Sunday to be blessed and distributed to the faithful after Divine Liturgy Service.

Thank You

Verse of The Day

*I want to know Christ and experience the mighty power that raised him from the dead.
I want to suffer with him, sharing in his death,
so that one way or another I will experience the resurrection from the dead!*

— *Philippians 3:10-11*

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Rest of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Miss Nora Pashayan for the souls of her Aunt the late **LUCINE PASHAYAN** on the 40th day memorial service who passed away in Beirut Lebanon. Also on the anniversaries of the passing of her relatives the late **AGHAVNI, SIRVART, DAGAD, ARMEN** and **HAGOP PASHAYAN**, also for all the old and new deceased members of the **PASHAYAN** Family.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

General

St Yeghiche Armenian Church is here to cater for all of your spiritual needs
Baptisms, Weddings, Baby Blessings, Home/Workplace Blessings, Seniors' Visitation, Hospitals/Home Visitation/Prayer, Funeral Service, Requiem, Grave Site Prayers, and more..

Please contact members of the Parish Council at Church every Sunday to request any of the above services. Alternatively, call Tel: 020 73738133 office, or write to Email: serices@styeghiche.org.uk

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan on 07548 777 147.

Hokehankist Requests: To request a requiem service and include details in our Sunday Bulletin, please contact us **before Thursday Evening**. Please contact Mr Viken Haladjian, or approach a member of Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Tel: 020 7373 8133 office, 07970 146 280 mobile Email: services@styeghiche.org.uk

In Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved ones, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund.

Donations for prayers and annual membership contributions, in support of church's annual expenses, are welcome. Donations can be made;

- By a cheque made payable to "St Yeghiche Armenian Church Parish",
- By electronic bank transfer to "St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd"
HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26
- By electronic card reader at the Church entrance.
- By QR Code directly to the Church PayPal or SumUp accounts.



St Yeghiche Armenian Church is a UK Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

Membership: St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk